

Fundação Clínica Carmem Lucia



Relatório Anual 2016 / 2016 Annual Report

Fundação Clínica Carmem Lucia

Relatório Anual 2016 / 2016 Annual Report

Missão/Mission

“Melhorar a qualidade de vida das pessoas de Vila Velha.”

“To improve the quality of life of the people of Vila Velha.”

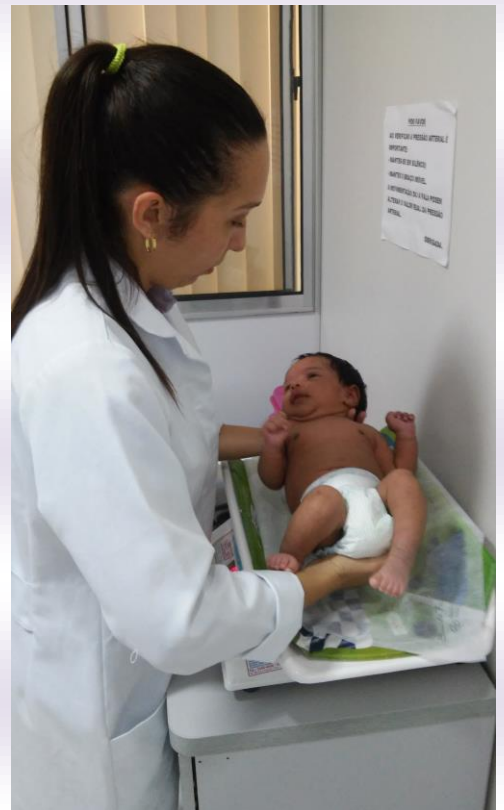
Valores/Values

- Zelar pela saúde: responsabilidade de todos.
 - Promover saúde – compromisso e respeito à vida.
 - Respeito – uma via de mão dupla.
 - Educação – a base de toda uma vida.
 - Qualidade e humanização no atendimento.
-
- *Caring for health is everyone's responsibility.*
 - *Promoting health with a commitment and respect for life.*
 - *Respect is a two-way street.*
 - *Education is the foundation to build a life.*
 - *Quality and caring service.*

Objetivo/Objective

“Para ser a melhor clínica de saúde no Brasil”

“To be the best health clinic in Brazil”



Fundação Clínica Carmem Lucia

Relatório Anual 2016 / 2016 Annual Report

É com grande orgulho que apresentamos o Relatório Anual de 2016 da Fundação Clínica Carmem Lucia. Esse ano, a Câmara Municipal aprovou o projeto e o prefeito sancionou a Lei Municipal 5.754 de Vila Velha que declarou que a Fundação Clínica Carmem Lucia é de Utilidade Pública. A Lei foi assinada no dia 8 de junho de 2016.

Continuamos a manter o alto nível de qualidade que nossos pacientes esperam e apreciam. Isto foi principalmente devido à nossa excelente equipe e voluntários que se dedicam à missão e visão da organização.

Mesmo que o fundador possa ter plantado a semente, as raízes da Fundação Clínica Carmem Lucia estão firmemente inseridas na comunidade que servimos. Estamos constantemente em busca da garantia de não só satisfazer as necessidades de nossa comunidade, mas também de servir como uma clínica de modelo para o resto do Brasil.

It is with great pride that we present the 2016 Fundação Clinica Carmem Lucia Annual Report. This year, the municipal council passed Municipal Law 5,754 of Vila Velha declaring the Clinica Carmem Lucia Foundation a Public Utility (Municipal Charitable Organization) which was signed into law by the mayor on June 8, 2016.

We continue to maintain the high level of care our patients have come to expect and appreciate. This is mainly due to our excellent staff and volunteers who are dedicated to the mission and vision of the organization.

Though the founder may have planted the seed, the roots of the Fundação Clinica Carmem Lucia are firmly embedded in the community we serve. We are constantly striving to ensure that we not only meet the needs of our community, but also serve as a model clinic for the rest of Brazil.

Vila Velha, ES, 2 de Maio, 2016



D. Ben Benoit
Presidente do Conselho Curador
President Board of Trustees



Daniel A. Weiss, Ph.D.
Presidente da Diretoria
President Board of Directors

Fundação Clínica Carmem Lucia

Relatório Anual 2016 / 2016 Annual Report

Histórico /History

A Fundação Clínica Carmem Lucia presta serviços odontológicos, médicos e psicológicos para famílias de baixa renda da Região V de Vila Velha, ES, Brasil.

Carmem Lucia Buck nasceu em Mantena, MG, e mudou-se para Vila Velha, ES. Como uma jovem mulher, ela se mudou para os Estados Unidos, onde ela se casou e começou a criar uma família. Sempre sonhou em dar algo de volta para Vila Velha. Infelizmente, ela faleceu de câncer de cólon em 2003. Através do generoso apoio da Fundação PCLB (Nova York, EUA), amigos e familiares se uniram para realizar o sonho dela de criar uma clínica de saúde no Brasil.



A Clínica Carmem Lucia foi criada em 2009 como um projeto da PCLB Foundation, Fundação Ceciliano Abel da Almeida (FCAA), e da Universidade Federal do Espírito Santo (UFES) com a ajuda de Movive e GG5. Após a realização de uma avaliação das necessidades, decidiu-se em localizar a clínica na Região 5 de Vila Velha. Uma comissão informal de líderes da comunidade foi formada para decidir que tipo de clínica e quem poderiam

participar na clínica. A comunidade decidiu que serviços odontológicos, pediátricos, ginecológicos seria a maior necessidade. Assim, a clínica passou a oferecer atendimento odontológico, médico geral e pediatra, e em 2010, acrescentou serviços ginecológicos. Então, em 2013, através de uma parceria com a Universidade de Vila Velha, a clínica passou a oferecer serviços psicológicos.

Em junho de 2013, líderes comunitários criaram a Fundação Clínica Carmem Lucia como uma organização filantrópica, e em 2014 a clínica tornou-se totalmente independente da FCAA e UFES. Em 2016, a Lei Municipal 5.754 de Vila Velha declarou de Utilidade Pública a Fundação Clínica Carmem Lucia.

The Fundação Clínica Carmem Lucia provides dental, medical, and psychological services to low-income families in Region V of Vila Velha, ES, Brazil.

Fundação Clínica Carmem Lucia

Relatório Anual 2016 / 2016 Annual Report

Carmem Lucia Buck was born in Mantena, MG, and moved to Vila Velha, ES. As a young woman, she moved to the United States where she got married and started raising a family. It was always his dream to give something back to Vila Velha. Unfortunately, she died of colon cancer in 2002. Through the generous support of the PCLB Foundation (New York, USA), her friends and family came together to fulfill her dream of setting up a health clinic in Brazil.

The Clinic Carmem Lucia was created in 2009 as a project of the PCLB Foundation, Ceciliano Abel da Almeida Foundation (FCAA), and the Federal University of Espírito Santo (UFES) with the help of Movive and GG5. After conducting a needs assessment, it was decided to locate the clinic in Region 5 of Vila Velha. An informal committee of community leaders was formed to decide what type of clinic it would be and who can attend the clinic. The community decided that dental, pediatric, gynecological services were of the greatest need. Thus, the clinic began offering dental, general and pediatric care, and in 2010, added gynecological services. Then, in 2013, through a partnership with the University of Vila Velha, the clinic started offering psychological services.



In June 2013, community leaders created the Clinica Carmem Lucia Foundation as a philanthropic organization, and in 2014 the clinic became fully independent of FCAA and UFES. In 2016, the Municipal Law 5,754 of Vila Velha declared the Clinica Carmem Lucia Foundation a Public Utility (Municipal Charitable Organization).

Quem pode participar na Clínica? Who can participate in the clinic?

A clínica tem mais de 1000 famílias (mais de 4.200 pessoas) registradas. Para se inscrever, as famílias devem satisfazer as condições seguintes:



- Participação obrigatória em 04 ações educativas anuais na sede da Clínica;
- Ter todos os documentos.

Depois que a família participa em quatro programas na clínica, agenda-se uma consulta para a conferência de todos os documentos. Em seguida, membros da

Fundação Clínica Carmem Lucia

Relatório Anual 2016 / 2016 Annual Report

equipe de enfermagem fazem uma visita domiciliar para verificar a situação família e fornecer orientações sobre a clínica.

A clínica não cobra por serviços, mas cobra dos clientes que tomem responsabilidade pela saúde e bem-estar de si mesmo, sua família e sua comunidade. Parte de ser responsável inclui ligar para marcar e cancelar consultas, assim como comparecer na hora certa para as mesmas. As famílias que não cumprem essas regras retornam para o final da lista de espera.

The clinic has over 1000 families (over 4,200 people) registered in the clinic. To register, families must satisfy the following conditions:

- *Participate in four programs at the clinic per year*
- *Have all of their documents in order*



Once a family participates in four programs in the clinic, they schedule an appointment to bring all of their documents to the clinic. Then a nurse conducts a home visit to verify the family's situation and provide an orientation to the clinic.

The clinic does not charge for services but charges clients to be responsible for the health and well-being of themselves, their family, and their community. Part of being responsible includes calling to make and cancel appointments and showing up on time for consults. Families who do not abide by these rules are excluded.

GRATUIDADE /FREE SERVICES

Como mencionado, todos os nossos serviços são fornecidos gratuitamente aos nossos clientes. Em 2016, a clínica forneceu mais de R\$1.640.000 em serviços gratuitos.

As mentioned, all of our services are provided free of charge to our clients. In 2016, the clinic provided over R\$1,640,000 in free services.

Fundação Clínica Carmem Lucia

Relatório Anual 2016 / 2016 Annual Report



CLINICA ODONTOLÓGICA / DENTAL CLINIC

O objetivo da clínica odontológica é tentar resolver a maior parte das necessidades de saúde oral dos nossos pacientes. Serviços odontológicos incluem limpeza, raio-x, obturações, restaurações, tratamento de canal, e próteses dentárias. A clínica não faz ortodontia, implantes ou cirurgias complicadas. Em parceria com universidades, a clínica recebe

estagiários de odontologia que treinam para se tornar excelentes profissionais e líderes em sua profissão e em sua comunidade.

Em 2016, a clínica obteve mais de 3.300 consultas odontológicas e realizou mais de 11.000 procedimentos. Desde a sua criação, a clínica realizou 17.800 consultas odontológicas e 53.000 procedimentos.



The goal of the dental clinic is to try and resolve all of the oral health needs of our patients. Dental services include cleaning, x-ray, fillings, restorations, root-canal, and dental prosthetics. The clinic does not do orthodontics, implants, or complicated surgeries. In a partnership with UFES, the clinic received dental interns who train to become excellent professionals and leaders in their field and in their community.

In 2016, the clinic had over 3,300 dental consults and performed over 11,000 procedures. Since its inception, the clinic had 17,800 dental consults and performed 53,000 procedures.



CLÍNICA MÉDICA / MEDICAL CLINIC

A clínica médica fornece consultas ambulatoriais de clínica geral, pediatria e ginecologia. Em 2016, a clínica fez mais de 875 consultas ginecológicas e mais de 2.300 consultas médicas dos quais aproximadamente 51% eram consultas pediátricas. Desde a sua criação, a clínica obteve quase 14.000 consultas médicas e mais de 4.700 consultas ginecológicas. Em 2016, a clínica realizou 326 exames de preventivo.

Fundação Clínica Carmem Lucia

Relatório Anual 2016 / 2016 Annual Report

The medical clinic provides general, pediatric, and gynecological out-patient care. In 2016, the clinic provided over 800 gynecological consults and over 2,300 medical consults of which approximately 65% were pediatric consults. Since its inception, the clinic has provided almost 14,000 medical consults and over 2,400 gynecological consults. In 2016, the clinic provided 326 free pap smears.

SERVIÇOS PSICOLÓGICOS /PSYCHOLOGICAL SERVICES

Originalmente em parceria com Araté, Instituto Brasileiro de Psicologia Centrada na Pessoa e agora através de uma parceria com UVV, a clínica recebe estagiários de psicologia que prestam aconselhamento básico para os pacientes. Além de estagiários, a clínica recebeu vários psicólogos voluntários ao longo dos anos. Em 2016, a clínica fez e realizou mais de 90 consultas psicológicas, e desde 2012 fez mais de 600 consultas psicológicas.

Originally in partnership with the Araté Brazilian Institute of Person Centered Psychology and now through a partnership with UVV, the clinic receives psychology interns who provide basic counseling for patients. In addition to interns, the clinic has received several volunteer psychologists over the years. In 2016, the clinic provided over 90 psychological consults, and since 2012 has provided over 600 psychological consults.

COMUNIDADE/ COMMUNITY

A clínica está trabalhando ativamente na comunidade fornecendo programas de saúde oral, nutrição, saúde reprodutiva, higiene e outros tópicos para escolas, creches e outras organizações comunitárias. A equipe também apresenta programas na clínica quatro vezes por mês. Em 2016, a equipe da clínica fez 90 programas atingindo mais de 3.000 pessoas, e desde a sua criação, a equipe da clínica fez mais de 500 programas que alcançam cerca de 13.000 pessoas.

The clinic is actively working in the community providing programs on oral health, nutrition, reproductive health, hygiene, and other topics to schools, day-care centers, and other community organizations. The staff also presents programs at the clinic four times a month. In

2016, the clinic staff provided 90 programs reaching approximately 3,000 people, and since its inception, the clinic staff provided over 500 programs reaching approximately 10,000 people.



Fundação Clínica Carmem Lucia

Relatório Anual 2016 / 2016 Annual Report

2014-2016 Conselho de Curadores/ Board of Trustees

D Ben Benoit, Presidente

Francisca Geli Oliveira Weiss

Teresa Cristina Zanol Pereira De Souza Puppim

2014-2016 Conselho Deliberativo / Deliberative Council

Alessandra Santana De Aquino

João Nunes De Souza

Neide Aparecida Lebarcky

Edna Ribeiro Da Rocha

Agostinho Merçon

Maria Santana, Presidente

Dayane Piske De Medeiros

2014-2016 Diretoria / Board of Directors

Daniel Aaron Weiss, Presidente

José Pedro Pascoal, Vice Presidente

Jaime Roy Doxsey, Primeiro Tesoureiro

Hygor Dias Silva, Segundo Tesoureiro

Maria Lima, Secretaria

2014-2016 Conselho Fiscal / Fiscal Council

Maria Peixoto Ribeiro

José Flávio Santana De Aquino, Presidente

Walmir Mendes Dettmann

Gerente/Manager

Priscila Lube Moraes